

IDENTIFICATION DU SUJET

Code UE : D4B64

Intitulé UE : Renforcement en traduction littéraire pour concours: thème

EXAMEN

Code épreuve : D4B64

Intitulé épreuve : Renforcement en traduction littéraire pour concours: thème

Durée épreuve : 1h30

Documents autorisés : aucun

Enseignant responsable : Jessica STEPHENS

Nombre total de page | 4 |

Oraux : L'épreuve écrite est suivie d'un oral

 OUI NON

... Bien plus tard, elle dansait encore. À l'aube, elle sortit la dernière de la boîte de nuit. C'était une aube fraîche et bleutée comme toutes celles de ce printemps. Sa voiture attendait devant la porte, ce beau monstre surveillé par un enfant endormi, le petit chasseur du « Sniff », appuyé sur le capot dans son costume de groom. Elle eut honte aussitôt.

- Je vous ai fait veiller très tard, dit-elle.
- Sur cette bagnole, je passerais la journée.

Il devait avoir quinze ans ou dix-sept, mais son admiration était si visible qu'elle se mit à rire. Il lui ouvrit la portière à l'instant même où le vent se levait, un vent frais, âcre, le premier vent du printemps. Elle eut froid. Elle était trop fatiguée, il était trop tard, elle menait une vie d'imbécile. Elle regarda le petit portier ; il tremblait aussi un peu dans le vent et dans son ridicule uniforme à brandebourgs. La ville semblait vide à cette heure-là.

- Vous voulez que je vous dépose quelque part ?

- J'habite loin, dit-il avec regret en caressant la voiture de la main. J'habite près de Starnberg. Je prends le train.

Elle hésita un instant. Oh, après tout, un grand coup d'air sur l'autoroute. Et ce pauvre petit jeune homme endormi, épuisé. Elle lui devait bien ça.

Franoise Segan. Des yeux de soue. Stock : Paris, 2009, pp. 84-85.

A l'attention du candidat :

- N'oubliez pas de reporter le code de l'épreuve et le code de l'élément pédagogique dans l'en-tête de la copie.
- Si le sujet comporte plusieurs parties, utilisez une copie par partie et portez le titre de la partie sur chaque copie
- Les résultats seront publiés par le Département.
- Si l'épreuve est suivie d'un oral, la convocation à cet oral est faite par le Département. Renseignez-vous dès maintenant auprès de votre secrétariat.